

# ROMEO i JULIA



**JULIA**

*Pierwszy krok musi zrobić grzesznik, a nie święty.*

**ROMEO**

*Nie ruszaj się więc, zanim kroku nie postąpię:  
Niech ust twoich dotknęcie z moich ust grzech zdejmie.*

**JULIA**

*Lecz teraz mam na ustach grzech, z twoich ust zdjęty.*

**ROMEO**

*O, ja ci rozgrzeszenia również nie poskapię:  
Oddaj mi grzech z powrotem.*

Julia i Romeo po raz pierwszy spotykają się na balu i obydwójce doznają olśnienia. Ten nieprawdopodobny wręcz wybuch miłości rozpędza cały świat, gwiazdy zaczynają mknąć, nikt nad tym nie panuje, coraz szybciej i szybciej, kosmos się rozpada aż po samounicestwienie: Julii, Romea, matki Romea (nie potrafi żyć bez syna).

Romantyczny motyw miłości ostatecznej, miłości absolutnej jest głównym powodem, dla którego ta historia jest mi bliska. Widzę ją w blasku, w błękiecie, wysoko ponad ziemią. Nad postaciami coś się unosi, coś co uzasadnia ich istnienie. Wszystko dzieje się „pod powierzchnią skóry”, w splocie przeczuc, istnieje w przestrzeni pomiędzy postaciami, a nie w zwykłym potoku zdarzeń. Wszystko jest w rękach losu, przeznaczenia, sił nadprzyrodzonych. Kreatorem zdarzeń tak naprawdę są siły wyższe, a nie ojciec Laurenty – któremu tylko wydaje się, że kieruje losami dwojga ludzi - i nie śludzy, którzy usiłują rządzić światem.

Julia i Romeo zyskują dojrzałość, a polega ona na odkryciu znaczenia snu, a więc odkryciu innego świata, który tak naprawdę istnieje wtedy, kiedy istnieje sen - drugi obszar życia. Wszystkie sceny o miłości odbywają się w nocy lub wieczorem. Postaci

bezustannie przywołują noc, gwiazdy, sen, księżyc, całą sferę błękitu. Sam Romeo mówi:

*Błogostawiona noc! Lecz właśnie, noc:  
Czy to, co w niej się dzieje, nie jest tylko  
Snem? Czy tak błogi czas może być jawą?*

Nie wiemy, w którym momencie realność przestaje być ważna, a znaczenia nabiera świat snu. Świat snu na jawie, snu w miłości, dotyczy nie tylko Romea i Julii, ale też ojca Laurentego, w pewnym sensie pani Montecchi.

Zatem, owe nastroje, przestrzeń między jawą a snem, to jest coś, wokół czego powinniśmy szukać tajemnicy utworu.

O czym jest ta historia? Można powiedzieć: o miłości. Ale co to jest miłość? Dla mnie to rodzaj transu... Uczucie między Julią i Romeem nigdy nie wybuchło, gdyby nie szczególne okoliczności, gdyby nie bal u Capulettiego – mistrza ceremonii, „czadowy” bal, w czasie którego wszyscy stracili tożsamość... Romeo mówi: *to moja własna dusza mnie przyzywa* i jest to jedno ze zdań, które stanowi dla mnie wskazówkę, trop do odczytania dramatu.

Adam Sroka



**William Shakespeare**

# **ROMEO i JULIA**

(Romeo and Juliet)

przekład – **Stanisław Barańczak**

opracowanie tekstu i reżyseria – **Adam Sroka**

scenografia – **Joanna Pielat – Rusinkiewicz**

muzyka – **Krzysztof Sz wajgier**

ruch sceniczny – **Violetta Suska**

asystent reżysera – **Andrzej Bieniasz**

inspicjent, sufler – **Danuta Fulde**

premiera – 1 grudnia 2001r., Duża Scena

obsada:

Parys, młody hrabia, krewny księcia Werony – **Kamila Calińska** (gościnnie)

Montecchi – **Konrad Fulde**

Capuletti – **Andrzej Bieniasz**

Romeo, syn Montecchiego – **Paweł Audykowski**

Merkucjo, krewny księcia i przyjaciel Romea – **Cezary Jankowski** (gościnnie)

Benvolio, bratanek Montecchiego i przyjaciel Romea – **Jan Krzysztof Szczygiel**

Tybalt, bratanek pani Capuletti – **Tomasz Stochniał** (gościnnie)

Ojciec Laurenty, franciszkanin – **Jarosław Rabenda**

Baltazar, sługa Romea – **Mirosław Samsel** (gościnnie)

Samson, sługa Capulettiiego – **Zbigniew Pudzianowski** (gościnnie)

Grzegorz, sługa Capulettiiego – **Wojciech Ługowski**

Pani Montecchi – **Izabela Brejtkop – Frączek**

Pani Capuletti – **Danuta Dolecka**

Julia, córka państwa Capulettich – **Agnieszka Marzec**

**Karolina Piechota** (adeptka)

Marta, piastunka Julii – **Iwona Pieniążek**



Patronat medialny:



Dostawca internetu:



[www.wr.com.pl](http://www.wr.com.pl)

Złoty sponsor:



BANK POLSKA KASA OPIEKI S.A.  
Grupa PEKAO S.A.

TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.

ZAKŁAD TELEKOMUNIKACJI W RADOMIU  
Pl, Konstytucji 3-go Maja 2, 26-600 Radom tel 36-26-491, 36-25-536 fax 362-60-33



Przedsiębiorstwo  
Produkcyjno-Usługowo-Handlowe  
**ZREMBUD**  
Sp. z o.o. RADOM

Nordea

**JULIA**  
*Jak ptaszek w rękach kapryśnego dziecka,  
Na krótką chwilę odfruwasz – a ja,  
O twoją wolność miłośnie zazdrosna,  
Jedwabną nitką ściągam cię z powrotem,  
Biednego więźnia w spletanych kajdanach.*

**ROMEO**  
*Chcę być tym ptakiem, byle w twoich dłoniach.*

**JULIA**  
*O, wtedy pewnie bym zacałowała  
I zapieściła cię na śmierć. Dobranoc!  
Mogłabym, słodkim rozstaniem pijana,  
Mówić „dobranoc” do białego rana.*

**ROMEO**  
*Śpij; niech sen spokojny legnie na bieli  
Twojej piersi! Sam bym legł na tej pościeli!*





**Teatr Powszechny im. Jana Kochanowskiego**

26 - 600 Radom, Plac Jagielloński 15

tel. kasy +48 36 213 66

[www.teatr.radom.net](http://www.teatr.radom.net), e-mail: [teatr@radom.net](mailto:teatr@radom.net)

**dyrektor naczelny i artystyczny – Adam Sroka**



redakcja i projekt programu – Dorota Kolano

wykonanie programu – „Szewczyk” s.p.a. [ap@szewczyk.com.pl](mailto:ap@szewczyk.com.pl)